

caméléon mag

number two

summer
2001

EDITO p.1

FOOD by CAMELEON p.16

VERKOOPSPUNTEN

POINTS DE VENTE p.24

COLLECTIONS

COLLECTIES p.26

COUPS DE COEUR

LIEVELINGETJES p.34

an art of living

PRINTEMPS - ÉTÉ / LENTE - ZOMER | 2001

men | women | kids | home

Un appartement bruxellois dédié à la pureté des lignes

Een Brussels appartement opgedragen aan de zuiverheid van de lijnen

Pour l'aménagement de ce duplex situé dans un immeuble du début du siècle, l'architecte Etienne Van Den Berg a choisi le jeu des contrastes et du dialogue des volumes anciens avec les lignes sobres et épurées de ses créations.

Voor de inrichting van deze duplex in een gebouw van begin vorig eeuw, koos architect Etienne Van Den Berg voor een spel van contrasten en voor een dialoog tussen oude volumes en de sobere en gezuiverde lijnen van zijn creaties.





Les proportions et les fonctions du plateau ont été réinventées. On a agrandi, élargi ou subdivisé selon le rôle attribué à chacune des nouvelles surfaces de l'appartement.

De proporties en de functies van het toneel worden hertekend. Men heeft vergroot, verbreed of onderverdeeld volgens de rol die elk van deze nieuwe oppervlakten in het appartement krijgt toebedeeld.



Les escaliers, avec leur vieille rampe en bois clair et l'alternance de leurs montants verticaux, ont été habillés, enrobés, recouverts pour créer des murs bas aux lignes tendues. L'escalier qui mène à l'étage supérieur est devenu "objet" essentiel. Il est aujourd'hui l'axe de circulation. C'est lui qui dessine l'espace entre deux niveaux baignés de lumière, s'articulant autour du "meuble TV" de la grande pièce centrale et jouant avec le "mur écran" du haut. La comédie des lignes est elle-même soulignée par un éclairage artificiel fait de "gorges lumineuses" verticales ou horizontales.



De trappen, met hun oude leuning in bleekhout en hun afwisseling van verticale stijlen, werden aangekleed, omhuld, bedekt teneinde lage muren met strakke lijnen te scheppen. De trap die naar de bovenverdieping leidt, is een essentieel "object" geworden, een verkeersas. Het is de trap die de ruimte uittekent tussen de twee niveaus die baden in het licht. Het is de trap die zich articulaert rondom het "tv-meubel" van de grote centrale kamer en speelt met de "scherm-muur" van boven. Het schouwspel van lijnen wordt onderstreept door een kunstmatige verlichting bestaande uit verticale of horizontale "lichtende gleuven". Een prachtige inscenering met het accent op de "vloeiende circulatie" van de acteurs in hun levenskader en op het lichtspel gekoppeld aan de soberheid van de rechte lijn!



L'exercice consistait aussi à intégrer au nouveau décor des meubles réalisés sur mesure pour animer l'espace tout en privilégiant l'aspect fonctionnel, le clin d'œil pratique et les exigences de rangement.



De oefening bestond er ook in een nieuw decor van maatwerkmeubilair te integreren om de ruimte te animeren, maar toch oog te blijven hebben voor het functionele, het praktische en de vereisten van bergruimtes.

